

少年史地叢書

瑞典一瞥



商務印書館發行

少年史地叢書

瑞典
一
瞥

汪今鸞
顧德鸞
滕柱校
訂述

商務印書館發行

書 叢 地 史 童 兒

▲ 甲 種 ▼

下列四書，係美國杜柏博士所著，敘述原始人的生活狀況，茲用淺顯的白話文譯為故事，頗饒興趣，自習課讀，都很適用。

樹居人	一册	三角
前期穴居人	一册	三角
後期穴居人	一册	五角
前期海濱人	一册	六角

▲ 乙 種 ▼

用簡明活潑的白話文，敘述世界偉大人物之事業，從兒時到成功立業，一路說來，饒有興味，兒童讀之，智識道德，兩有進益。

瓦特	一册	八分
林肯	一册	八分
牛頓	一册	八分

元1899(二)

Young Men's Historical and Geographical Series

Sweden

The Commercial Press, Limited

All rights reserved

中華民國十四年七月初版

少年史
瑞典一瞥(一册)

(每册定價大洋叁角)
(外埠酌加運費匯費)

譯述者 汪 今 鸞

校訂者 顧 德 隆

發行者 商務印書館

印刷所 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市商務印書館

分售處 商務印書分館

北京天津保定奉天吉林龍江
濟南太原開封西安南京杭州
蘭谿安慶蕪湖南昌漢口長沙
常德衡州成都重慶廈門福州
廣州潮州香港梧州雲南貴陽
張家口 新嘉坡

此書有著作權翻印必究

瑞典一瞥目次

第一章	瑞典歷史……………	一
第二章	哥騰堡……………	一〇
第三章	馬斯特蘭地方的暑假……………	一六
第四章	由水路走過瑞典……………	二三
第五章	瑞典京城斯德哥爾摩……………	二九
第六章	斯德哥爾摩其二……………	三四
第七章	瑞典人的工作……………	三九
第八章	瑞典人的遊戲……………	四四
第九章	瑞典人的教育……………	五一
第十章	得爾卡利……………	五七

第十一章	風俗·····	六二
第十二章	歌忒蘭海島和味斯別市鎮·····	六九
第十三章	神怪的故事·····	七六
第十四章	耶穌聖誕節·····	八三
第十五章	夏至節·····	八九
第十六章	瑞典名人·····	九三

瑞典一瞥

第一章 瑞典歷史

在瑞典國裏面一個最美麗而且風景最離奇古怪的地方，有個世界上最老的銅礦。這銅礦坐落於得爾卡利 (Dalecarlia) 的法倫 (Falun) 地方；大約四百年以前有一個青年曾到這銅礦裏面做過工的。他是滿肚子的思想，滿肚子的焦慮，因為他的國家已在丹王 (Danish King) 克利斯當第 11 (Christian III) (是一個殘酷的虐主) 的掌握中了。這青年因為是瑞典先王的嫡嗣，被驅迫去覓躲避的地方。他已受了許多的痛苦，但總沒有失望。他住在這種所在，想起他的國家被蹂躪的情形，就立意救他的本國脫離外國人的奴役。這

層志願他是滿心希望的，並且是深信不疑的，主意拿得很定。他記得從前時候的礦工們曾爲他們國家打過仗。他想鼓動他們再爲他們的國家出些力。他於是穿了農夫的衣服，和他們一個樣子。他在礦裏和這班工人一塊兒做工，他那種磊落光明的性情，和那藹然可親的狀態，不多幾時便異常得大眾的歡心。他就乘機和這班工人說說他心上的最關切的問題。什麼問題呢？就是那鄉國的自由問題。他告訴他們說斯德哥爾摩（Stockholm）地方許多貴族都被屠戮了，許多有身分的太太們都被拋入海裏去，小孩們也被鞭撻死了，農民稍爲干犯了這個北方的尼祿（Nero）克立斯當的命令，便被縊死了。礦工生涯做了若干時候，也就得了這班工人的承認。他於是投到爾蘭考赫大（Rankhytta）地方的大學裏的一個同學那裏去。這個人名字叫做哀而（阿斯佩順）（Anders Persson）他對他很表同情，但只是沒有能力幫助他。他將他送至一個人叫做哀而林背順勳爵那裏去。這個人心裏很熱着想拿到考

斯道夫發薩 (Gustavus Vasa) (瑞典王考斯道夫第一) 去請賞格，就祕密報告了丹麥國的軍隊。可是哀而林的妻子卻看不起他丈夫那種不忠不義的行爲，用一條手巾將這青年從樓上的窗上放他落在外面，雪兒蓋滿着的地上，在這地方有一忠實可靠的僕人在那裏等候着，用一輛雪車將他裝運到一個穩穩當當的地方去。等到這個哀而林第二天早晨帶了軍隊來時，這個鳥兒已經飛去了。

還有一次他躲在樹林裏面的一個茅屋內。這地方的四面圍着的完全都是丹麥人。考斯道夫發薩彷彿是全然在他們勢力之下。好得一個朋友將他藏在一堆禾稈裏面，向爾蘭味考 (Rättvik) 進發。卻被丹麥國的軍隊圍住，這軍隊叫車兒停住，將他們鋒銳的戈矛向禾稈裏面猛刺。考斯道夫發薩被刺了一鎗，痛的不得了，但他忍住不呻吟一下。這些軍隊相信他是不在這裏，便騎着馬兒跑開了。可是地上的血跡是看得見的。因爲了這層緣故，他的朋友

就將他的馬腿貼近蹄邊割傷了。

考斯道夫發薩醫好了他的傷處，他立刻回復他的奮心毅力。挨着逐間茅屋勸導這般人民起事，推翻丹麥國的束縛。他爲了這層，經過了非常的困難和非常的痛苦。他每每連喫食都沒有。向人家寄宿也是很怕的。有一次剛剛遇着一隊的丹麥兵跑過，他立刻將他自己藏在一枝倒下來的樹底下。

最後他取道到得爾卜利。在這個地方，他頭一次冒險嘗試起過一回事。這丹麥國的兵隊又去追隨他的蹤跡，他闖入了一個農民的屋子裏去，遇着農民的老婆子在紡績機上紡績，她知道了他是考斯道夫發薩，就將他藏在廚房地板底下的一個黑暗的地窖裏面，再用一個釀酒的酒槽蓋上了地窖門兒。軍隊到時，被這婦人拒絕。雖然是這般軍隊的意見很強硬，指定考斯道夫發薩是在這裏，但這慈祥的婦人接待他們，從沒有動她的聲色，這些軍隊乃捨了考斯道夫而去。

考斯道夫發薩經過了許多的閱歷和失敗，彷彿要想放棄他的計畫了。他決意離開瑞典到挪威國去。他那時遠在鄉僻的地方，預備跑過山去，他聽見有人叫他的聲音，他轉身時，看見幾個得爾卡利人，是他們同黨中差他們來召回他的。因為他們已經決定舉他做首領，從復起事反對丹麥人。他快活感激得很，就應許了他們的要求，轉身到摩喇。有一日星期教堂禮拜之後，他向這般人演說，重陳這國家在丹麥人管理之下顛沛困苦的情形。當時有一個老者說：『考斯道夫有豪爽的聲音，和那誘人的舌端。你看那北風正在吹擊，讓我們去聽聽他說些什麼。』北風吹擊，他們想是一個好朕兆——是上帝恩賜的朕兆。考斯道夫立刻被選爲君王，爲得爾卡利的領袖，統治瑞典全國。他招集數百名的軍隊，向法倫進發，擄獲了丹麥國和德國商人的財產，分給他的軍隊。瑞典人被他的奮心所傳染，和先前的勝利所鼓舞，聚圍着他的旗幟的人數極多。這些丹麥人竟被他們的勇敢剛毅之氣打敗了。有一次瑞典

將軍問人道：『這麼一大部的瑞典軍隊，在如此曠野的地方，何以能穀支持下去？』有一個瑞典人聽見他這般議論，他便回答道：『得爾卡利人情願喝水，如果必要的時候，雖喫樹皮做成的麪包也可使得。』於是丹麥人說：『一個人能穀喫樹皮喝清水，雖惡魔自己來也不能制服他的！』瑞典人先前軍裝很是缺乏，他們的軍器不過是弓呵，箭呵，大斧呵，棒棍呵，但他們極愛考斯道夫和他們的國家，屢次打敗了丹麥人；這次丹麥人經兩年惡戰之後，被瑞典人驅逐出境。一千五百二十三年六月二十三日夏至節傍晚，考斯道夫獲得勝利，攻入斯德哥爾摩，即瑞典王位。他統治三十年。他在瑞典的令名，到今日還是新鮮的！他是個脫離瑞典在丹麥人奴役之下的解放人！

還有一個別的名字，那真正的瑞典人個個崇拜他的，並且有許多非瑞典人，也是崇拜他的。這個人就是考斯道夫阿多發（Gustavus Adolphus）。他的被人崇拜，第一件因為他在歐洲新教徒案內所做的事情。當時這班新教徒

的君主，受了德國將軍梯里和奧國將軍窩楞斯泰因所賜予的痛苦極夥，已經喪落了膽。考斯道夫決定主見去幫扶這班君主，他僅帶着一萬三千名的瑞典兵士，開船向歐洲進發。但他到了德國之後，許多人都加入他的陸軍。那德國皇帝斐迪南聽見考斯道夫到了，他說：『呵！我們又有了一個小小的敵人來反對我們了！』他的佞臣帶笑的答道：『這個雪王，候他走近了南方的日頭，就要溶化去了。』然而他竟不溶化！且遇着他的人都被驅逐了，並證實他是個鐵王。他馬上從復合集這班新教徒軍隊，於是自奧國的波那海（*Polar Sea*）以至阿爾卑斯（*Alps*）山都是他的勢力範圍。

所有德皇的元帥遇着他都不是敵手。可是他竟早年夭亡了，他帶着他的忠心的軍隊，在呂層（*Lützen*）地方預備大戰一場。照例他們預備出戰，先禮拜上帝。他們唱着王的聖歌：『不要怕，你這小團體，』然後他們從事祈禱。到次日王騎着他的馬兒，帶領他的陸軍。他的將校見他的時候，他並沒有穿上

盔甲，他們再三請他將盔甲穿上。王說：『上帝便是我的盔甲。』他便飛奔馳入戰雲稠密的地方去了。這次交鋒，是一場拼命的惡戰。當那緊急的時候，王所坐無人駕御的馬兒，受了驚嚇，如癡狂似的向前猛進，考斯道夫阿多發便死在陣上。他死在打勝仗這點鐘裏面。他不但是個偉人，並且是個善士。他信上帝是願意幫助真理的，他的最愛格言，是『祈禱差不多常獲勝利。』

還有那查理第十（Charles X）是瑞典的另一個勇敢國王，並且是歐洲最偉大最年幼的軍人。他的父王過去了，他登瑞典國的王位，那時纔十四歲。多數小孩子，在這樣年齡正在那裏想玩戲呢。數個月之後，他將政府的統治權握在他的手裏，他自己做陸軍的元首。天賦他極大的精力，並且很是勇敢，每每憑一時血氣之勇，想取得榮譽，所以太為野心勃勃了。方他纔十九歲，十二個月以內，他和波蘭俄羅斯丹麥連續交鋒；他頭一次攻擊丹麥，丹麥王便來請和，有一天係十二月侵晨，他用八千瑞典兵士在那爾瓦（Narva）城

下攻擊俄羅斯五萬人，竟被他大大的打敗了。他於是將波蘭國王黜廢，另立別個王嗣。他恨俄羅斯，乃是他顛覆的因由。一千七百零八年，他重復侵略俄羅斯。他費了一冬在敵人一毛不生的地面上。俄帝大彼得以七萬人攻擊他，他只有二萬三千的疲倦困乏，而且孤立無援的兵士，被俄皇打敗了，逃入土耳其去。他在土耳其躲避一會兒，到一千七百十五年歲杪，纔返回瑞典。雖然他經過一番小挫，但他好戰的熱腸又引他去攻擊挪威。（一千七百十八年）他在挪威的腓特烈哈爾（Frederikshald）地方被殺。年齡很輕，死時纔三十六歲。

他是瑞典國家英雄中的一個。他叫他的兵士受許多痛苦，但他們願意受的，並且一心向他；因為他們佩服他的勇敢，又他很愛憐他們，時常以快活的容貌對他們。可是他竭盡瑞典的國力，他所進行的戰爭，流盡了瑞典最好的血液，財庫也用空乏了。從此以後瑞典不復能成一個偉大的陸軍國了。

這一朝的最後一個是查理十三，他是一個老邁而且優柔寡斷沒有子息的人。這大位應傳何人承繼的問題發生的時候，正值拿破崙第一戰無不勝的時代。拿翁的各將當中有一個叫做伯納陀特（Bernadotte）他是由兵卒出身。並且證實他自己在法國那個時候也是一個極有能力的人。瑞典人選他做國王。這一層極和拿皇第一的心願相反。他的意思決然是不願意失了這麼一個大將。但到後來他似乎作這樣想，伯納陀特或能穀幫助他的計畫。於是他說：『很好，你去！我們的命運或者能夠應驗罷。』此後不久拿皇顛覆，伯納陀特就是演這一劇的頭一個角色。到了一千八百十八年，他登瑞典王位。這便是查理第十四。他統治二十六年，證實他是個聰明人主。他的曾孫就是瑞典現今這位國王了。

第二章 哥騰堡

瑞典是個不甚出名的國家。但如去遊歷，倒是一個極有趣的地方。因為這

國裏的人民是和氣的，那風景又很美麗，還有許多歷史上的牽連關係；你走到了威介（Winga）小島和他的燈塔，立刻使你想到了很久以前的那種日子，就是條頓民族離了海岸，乘坐盜船掠過海面建造國家，或想到考斯道夫阿多發那時候召集這國裏的強壯青年，同他到德國去，爲他所愛的宗教信仰開仗；老年人和婦女放在家裏耕種田地。你經過許多美麗的堡壘，裏面儲藏着很多的寶物。這種東西都是考斯道夫阿多發和他的將軍們從戰爭上獲得來的，那種日子瑞典人隨處出名，算他們是戰場上的英雄呵！但現在你可不要將他們仍當作那麼一個尙武的民族看待；他們現在是一個愛和平的民族，一個孜孜不倦的民族，想在較爲和平的科學界中獲得令名榮譽的。那波濤汹涌的海洋經過了之後，我們走入那平風靜浪的革塔河（Göta）裏去，仍有幾點鐘的路程，纔能到哥騰堡（Gothenburg）。哥騰堡是瑞典的第二個城池。汽船在他的路上穿過一羣石壁巉巖的海島，那海島是很荒涼，而且一